

การร้องเรียนเกี่ยวกับการเลือกปฏิบัติ

หากท่านคิดว่าท่านถูกเลือกปฏิบัติ ท่านสามารถยื่นคำร้องเรียนได้ สถานะในการยื่นคำร้องนั้นของท่านนั้นขึ้นอยู่กับโปรแกรมที่ท่านร้องเรียน

สำหรับโปรแกรมทั้งหมดในเคาน์ตีของท่าน

เจ้าหน้าที่บริหารเคาน์ตี: ขอชื่อที่อยู่และหมายเลขโทรศัพท์ของเจ้าหน้าที่ประสานงานด้านสิทธิพลเมืองจากเจ้าหน้าที่ประจำสำนักงานเขตของท่าน ทางเคาน์ตีจะตรวจสอบข้อร้องเรียนของท่านโดยอิสระ

สำหรับหน่วยงานภายใต้ความคุ้มครองในรัฐแคลิฟอร์เนีย:

เจ้าหน้าที่ประสานงานด้านสิทธิพลเมืองภายใต้ความคุ้มครองในรัฐแคลิฟอร์เนีย
PO Box 989725
West Sacramento, CA 95789
(916) 228-8764
CivilRights@covered.ca.gov

สำหรับโปรแกรมเมดิ-แคล และเมดิ-แคลทันตกรรม:

ท่านสามารถติดต่อกับเจ้าหน้าที่ประสานงานด้านสิทธิพลเมืองของเคาน์ตี สำนักงานบริการสุขภาพของรัฐ หรือสำนักงานบริการด้านสุขภาพและมนุษย์ ของรัฐบาลกลาง

กรมบริการสุขภาพ สำนักงานสิทธิพลเมือง

P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 440-7370 or 711 (Calif. Relay Service)
CivilRights@dhs.ca.gov

สำหรับโปรแกรมอื่นทั้งหมดของรัฐภายใต้ความคุ้มครอง

ในแผ่นพับนี้:

Civil Rights Unit
California Department of Social Services
P.O. Box 944243, M/S 8-16-70
Sacramento, CA 94244-2430
(866) 741-6241 (toll free)
crb@dss.ca.gov

ยื่นคำร้องเรียนเกี่ยวกับแคลเฟรชต่อหน่วยงานของรัฐบาลกลาง:

ผู้อำนวยการกระทรวงการเกษตรแห่งสหรัฐอเมริกา
สำนักงานพิจารณาคดี
1400 Independence Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20250-9410
(866) 632-9992 (toll free) or (202) 260-1026
(800) 877-8339 (hearing impaired)
program.intake@usda.gov

การยื่นคำร้องเรียนต่อหน่วยงานของรัฐบาลกลาง:

เฉพาะการร้องเรียนบนพื้นฐานของเชื้อชาติ สีผิว ชชาติกำเนิด ความพิการ อายุ หรือเพศเท่านั้น

Centralized Case Management Operation
US Dept. Health and Human Services
200 Independence Ave.,
S.W. Room 509F HHH Bldg.
Washington DC, 20201

ยื่นคำร้องเรียนทางออนไลน์ได้ที่:

[สำนักงานสิทธิพลเมืองประจำสำนักงานบริการด้านสุขภาพและมนุษย์ของรัฐบาลกลาง](#) [พอร์ทัลสำหรับส่งคำร้องเรียน](#) |

(800) 368-1019 (บริการโทรศัพท์)
(800) 537-7697 (สำหรับผู้บกพร่องทางการได้ยิน/การพูด)

กำหนดเวลาในการร้องเรียนเรื่องการเลือกปฏิบัติ

ท่านต้องยื่นคำร้องเรียนเรื่องการเลือกปฏิบัติภายใน 180 วัน นับจากวันที่ที่ท่าน ถูกเลือกปฏิบัติ

หากการเลือกปฏิบัติส่งผลกระทบต่อระดับในการได้รับสิทธิประโยชน์และบริการต่างๆ ของท่านด้วยเช่นกัน กรุณาขอให้มีการไต่สวน

การสอบสวนการเลือกปฏิบัติไม่สามารถเปลี่ยนแปลงระดับการได้รับสิทธิประโยชน์หรือบริการของท่านได้ การเปลี่ยนแปลงจะสามารถกระทำได้โดยการไต่สวนจากรัฐเท่านั้น

ท่านมีเวลา 90 วันนับจากวันที่ได้รับหนังสือแจ้งเกี่ยวกับสิทธิประโยชน์ของท่านเพื่อขอให้มีการไต่สวน หากท่านยื่นขอหลังพ้นกำหนดเวลานั้นผู้พิพากษาจะวินิจฉัยว่าท่านมีสิทธิที่จะได้รับการไต่สวนหรือไม่

โปรแกรมที่ได้รับความคุ้มครองภายใต้แผ่นพับนี้

- โปรแกรมช่วยเหลือการรับเลี้ยงบุตรบุญธรรม (AAP)
- โปรแกรมแอลกอฮอล์และสารเสพติด
- โปรแกรมช่วยเหลือด้านอาหารของรัฐแคลิฟอร์เนีย (CFAP)
- แคลเวิร์คส์ (CalWORKs)
- โปรแกรมช่วยเหลือด้านเงินสดแก่ผู้อพยพ (CAPI)
- แคลเฟรช หรือแสตมป์อาหาร (CalFresh หรือ Food Stamps)
- โครงการประกันสุขภาพเด็ก (CHIP)
- สิทธิภายใต้ความคุ้มครองของรัฐแคลิฟอร์เนีย
- บริการฟอสเตอร์แคร์/สวัสดิการเด็ก
- โครงการที่อยู่อาศัยผ่านแผนบริการสังคมของเคาน์ตี
- บริการให้การสนับสนุนในบ้าน
- ความช่วยเหลือด้านการคุ้มครองเครือญาติ (KinGAP)
- โปรแกรมเมดิ-แคล และเมดิ-แคลทันตกรรม
- ความช่วยเหลือด้านเงินสดแก่ผู้ลี้ภัย
- การอนุมัติทรัพยากรสำหรับครอบครัว (RFA)
- โปรแกรมจัดหาเงินทุนดูแลญาติทางแบบทางเลือกที่ได้รับอนุญาต (ARC)
- เงินช่วยเหลือสัตว์เลี้ยงสำหรับให้บริการ (Service Animal Allowance)



State of California
Health & Human Services Agency
Department of Social Services

แผ่นพับนี้มีไว้แจกจ่ายที่สำนักงานสวัสดิการของเคาน์ตีท้องถิ่นใกล้บ้านท่าน และบนเว็บไซต์ [CDSS website](#) เป็นภาษาต่างๆ ดังต่อไปนี้:

- อาราบิก
- อาร์เมเนีย
- เขมร
- จีน
- ฟาร์ซี
- ม้ง
- ญี่ปุ่น
- เกาหลี
- ลาว
- เมียน
- โปรตุเกส
- ปัญจาบ
- รัสเซีย
- สเปน
- ตากาล็อก
- ยูเครน
- เวียดนาม

และยังมีไว้แจกจ่ายฟรีในรูปแบบสิ่งตีพิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ ตัวอักษรเบรลล์ และซีดีประเภทเสียง

เอกสารนี้อธิบายให้ทราบถึงสิทธิของท่าน วิธีขอความช่วยเหลือด้านภาษา หรือการอำนวยความสะดวกอันสมเหตุสมผลสำหรับผู้มีความพิการหรือความบกพร่องทางร่างกาย ตลอดจนวิธีการร้องเรียนเรื่องการเลือกปฏิบัติ

สิทธิ ของท่าน

ภายใต้โปรแกรมสิทธิประโยชน์สาธารณะ
ของรัฐแคลิฟอร์เนีย



..... สำหรับผู้สมัครเพื่อขอรับความช่วยเหลือจากรัฐ
ในรัฐแคลิฟอร์เนีย



กรุณาแจ้งให้เราทราบหากท่านต้องการความช่วยเหลือ
เนื่องจากความพิการ



ขอสามฟรี

หน่วยงานที่ให้ช่วยเหลือด้านสิทธิประโยชน์แก่
สาธารณะมีหน้าที่ปฏิบัติตามกฎหมายของรัฐบาลกลาง
และกฎหมายของรัฐ และต้องไม่เลือกปฏิบัติกีดกันหรือ
ให้ความช่วยเหลือ ให้สิทธิประโยชน์หรือบริการอื่นๆ
แก่ผู้ใดผู้หนึ่งแตกต่างออกไปจากที่ให้แก่ผู้อื่น

สิทธิของท่าน

บุคคลทุกคนและองค์กรต่างๆ ที่ให้ความช่วยเหลือแก่สาธารณะต้องเคารพสิทธิของท่าน บุคคลและองค์กรเหล่านั้นสามารถช่วยให้ท่านเข้าใจและสมัครเพื่อขอรับสิทธิประโยชน์และบริการต่างๆ

- You have the right to an interpreter free of charge.
- يحق لك الحصول على مترجم فوري مجاناً.
- ආඥා ඛලිඥා ආරාධනාකරුන්හි ආරාධනාකරු` වහාදානුආ
- អ្នកមានសិទ្ធិរកបានអ្នកបកប្រែ ដោយមិនអស់លុយ
- 您有權免費獲得口譯員。
- شما حق دارید یک مترجم رایگان دریافت کنید.
- आपको दुभाषिये की सेवाएँ मुफ्त प्राप्त करने का अधिकार है।
- Koj yeej muaj cai mus siv ib tus kws txhaislus dawb.
- あなたは通訳サービスを無料で受ける権利を有されています。
- 귀하는 무료로 통역 서비스를 요청할 수 있는 법적 권리가 있습니다.
- ທ່ານມີສິດໄດ້ຮັບບໍລິການຈາກພາກພາສາໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າ
- Meih maaih leiz duqv zipv maiv zuqc cuotv nyaanh nyei faan waac mienh.
- Você tem o direito de solicitar um intérprete gratuitamente.
- उपरोक्त वेळ म्हज्द विंच् दस्तान्नी छी मेराएवं पुपुत्र वरन चा अपिवाच सि।
- Вы имеете право на бесплатные услуги переводчика.
- Usted tiene derecho a servicios gratuitos de un intérprete.
- May karapatan ka sa isang tagasalin, nang walang bayad.
- ท่านมีสิทธิที่จะได้รับบริการจากล่ามแปลภาษาฟรี
- Ви маєте право на безкоштовні послуги перекладача.
- Bạn có quyền phiện dịch, miễn phí.

กรุณาสอบถามหน่วยงานที่รับผิดชอบเกี่ยวกับสิทธิประโยชน์หรือบริการของท่านเพื่อขอความช่วยเหลือด้านภาษา

ท่านมีสิทธิที่จะ:

- เข้าใจว่าเกิดอะไรขึ้นกับใบสมัครหรือสิทธิประโยชน์ของท่าน
- ได้รับคำอธิบายเป็นลายลักษณ์อักษรและด้วยวาจาเกี่ยวกับใบสมัครหรือสิทธิประโยชน์ของท่าน ท่านมีสิทธิที่จะได้รับบริการจากล่ามแปลภาษาฟรีสำหรับข้อมูลนี้ กรุณาสอบถามรายละเอียดจากหน่วยงานที่รับผิดชอบเกี่ยวกับสิทธิประโยชน์/บริการต่างๆ ของท่านเพื่อขอความช่วยเหลือด้านภาษา

3. หากหน่วยงานของรัฐมีคำอธิบายเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นภาษาอื่นที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษ ท่านมีสิทธิได้รับข้อมูลนี้เป็นภาษาต่างๆ เหล่านั้น
- ขอใบเสร็จรับเงินสำหรับเอกสารที่ท่านนำส่งด้วยมือตนเอง
- ตรวจสอบบันทึกข้อมูลกรณีของท่าน
- ตรวจสอบกฎหมายและข้อบังคับเกี่ยวกับโปรแกรมของท่าน
- ร้องขอผู้พิพากษาให้พิจารณาใหม่เกี่ยวกับดำเนินการหรือการละเว้นการดำเนินการใดๆ ของหน่วยงานที่การปฏิบัติหน้าที่เกี่ยวกับสิทธิ สิทธิประโยชน์ หรือบริการต่างๆ ที่ท่านควรได้รับ
- ไม่ต้องเผชิญกับการเลือกปฏิบัติในการสมัครเพื่อขอรับสิทธิหรือบริการต่างๆ ในโปรแกรม
- ยื่นคำร้องเรียนเกี่ยวกับการเลือกปฏิบัติ
- ได้รับ “การอำนวยความสะดวกอันสมเหตุสมผล” หากท่านมีความพิการหรือความบกพร่อง บริการนี้เป็นเป็นความช่วยเหลือพิเศษเพื่อให้ท่านสามารถเข้าถึงหรือเข้าร่วมในโปรแกรมได้
- ให้ข้อมูลของท่านได้รับการจัดเก็บเป็นความลับ
- ได้รับการปฏิบัติด้วยความสุภาพและด้วยความเคารพ

หากท่านกำลังมีปัญหารื่องสิทธิประโยชน์หรือบริการต่างๆ:

เก็บรักษามันท์ก ข้อมูล เอกสาร การติดต่อทั้งหมดของท่านที่ได้ติดต่อกับหน่วยงาน

ขอใบเสร็จรับเงินเมื่อท่านนำส่งเอกสารใดๆ

พาคคนอื่นมาร่วมประชุมกับหน่วยงานด้วย

การร้องเรียน สามารถกระทำได้ 4 วิธี ดังต่อไปนี้:

ไม่เป็นทางการ: ท่านสามารถขอพบกับหัวหน้างานเพื่อพูดคุยเกี่ยวกับปัญหาที่มีกับเจ้าหน้าที่ หรือเพื่อตรวจสอบกฎระเบียบและการดำเนินการเกี่ยวกับสิทธิประโยชน์หรือบริการต่างๆ ของท่านตามคำเสนอ

การไต่สวนจากรัฐ: กรุณาร้องขอให้มีการไต่สวนจากรัฐหากท่าน ไม่เห็นชอบด้วยการดำเนินการหรือการละเว้นการดำเนินการของหน่วยงานที่ปฏิบัติหน้าที่เกี่ยวกับสิทธิประโยชน์หรือบริการต่างๆ ของท่าน ท่านต้องขอให้มีการไต่สวนภายใน 90 วันนับจากวันที่หน่วยงานได้แจ้งให้ท่านทราบเกี่ยวกับสิทธิประโยชน์หรือบริการต่างๆ หากท่านร้องขอให้มีการไต่สวนหลังพ้นกำหนด 90 วัน ผู้พิพากษาจำเป็นต้องวินิจฉัยว่าท่านมีเหตุผลที่เหมาะสมในการร้องขอซ้ำเกินกำหนดหรือไม่ เช่นเนื่องจากการเจ็บป่วย หรือความพิการ

การร้องเรียนเรื่องการเลือกปฏิบัติ: ดูหมวดการร้องเรียนเรื่องการเลือกปฏิบัติในแผ่นพับนี้

การร้องทุกข์: ท่านสามารถยื่นคำร้องเรียนต่อหน่วยงานของรัฐหากหน่วยงานนั้นมิระเบียบในการร้องทุกข์

การร้องทุกข์นี้ไม่เป็นการคุ้มครองสิทธิประโยชน์ของท่านในลักษณะเดียวกันกับการขอให้มีการไต่สวนจากรัฐ

การไต่สวนจากรัฐ

นอกจากนี้ท่านยังสามารถร้องขอให้มีการไต่สวนจากรัฐหากหน่วยงานของรัฐไม่ได้ให้สิทธิประโยชน์หรือบริการต่างๆ ที่ท่านคิดว่าควรจะได้รับแก่ท่าน สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับการไต่สวนจากรัฐโปรดดู PUB 412

หากปัญหาของท่านเกี่ยวข้องกับการช่วยเหลือทั่วไป หรือการบรรเทาทุกข์ทั่วไป ท่านจำเป็นต้องร้องขอให้มีการไต่สวนจากเคาน์ตี

หากปัญหาของท่านเกี่ยวข้องกัสวัสดิการประกันสังคม ท่านจำเป็นต้องติดตอสํานักงานประกันสังคม

การร้องขอให้มีการไต่สวนจากรัฐ

ระบบการจัดการคดีอุทธรณ์ทางออนไลน์ ท่านสามารถสร้างบัญชีเพื่อที่จะได้รับข้อมูลการอุทธรณ์ทั้งหมดของท่านทางออนไลน์ หรือท่านสามารถร้องขอให้มีการอุทธรณ์ทางออนไลน์ได้โดยไม่ต้องมีบัญชี

โทรศัพท์: 1-800-743-8525
อีเมล: SHDCSU@dss.ca.gov
โทรสาร: 833-281-0905
ที่อยู่ทางไปรษณีย์:State Hearings Division
PO Box 944243, MS 21-37
Sacramento, CA 94244-2430

การไต่สวนแบบเร่งด่วน

หากท่านมีปัญหาเร่งด่วน ท่านสามารถขอให้มีการไต่สวน “แบบเร่งด่วน” เพื่อให้มีการไต่สวนได้เร็วกว่าเดิม

สำหรับกรณีเมดิ-แคล การดำเนินการเช่นนี้ช่วยได้ในกรณีการนัดไต่สวนตามปกติอาจก่อให้เกิดอันตรายต่อชีวิตอย่างรุนแรงไม่ว่าจะต่อร่างกายหรือจิตใจของผู้เข้าร่วมโปรแกรม

การเลือกปฏิบัติอันเป็นที่ต้องห้าม

ภายใต้กฎหมายของรัฐนั้นหน่วยงานของรัฐไม่สามารถปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์หรือบริการต่างๆ หรือให้ความช่วยเหลือแก่ท่านซึ่งแตกต่างจากการให้ความช่วยเหลือแก่ผู้อื่นโดยตั้งอยู่บนพื้นฐานของ:

เชื้อชาติ สีผิว บรรพบุรุษ ชาติกำเนิด (รวมถึงภาษา) เอกลักษณ์กลุ่มชาติพันธุ์ อายุ ความพิการทางร่างกายหรือจิตใจ ภาวะทางการแพทย์ ศาสนา เพศ เพศสภาพ ลักษณะทางเพศ ยัตลักษณ์ทางเพศ หรือการแสดงออกทางเพศ รสนิยมทางเพศ สถานภาพสมรส การอยู่กินด้วยกันฉันสามีภริยาโดยมิได้แต่งงาน ความเกี่ยวข้องกัพรรคการเมือง พลเมือง

สถานภาพการเข้าเมือง และข้อมูลทางพันธุกรรม

กฎหมายของรัฐบาลกลางยังห้ามมิให้มีการเลือกปฏิบัติบนพื้นฐานหลายประการ ถึงแม้ว่าจะไม่ได้แสดงไว้ทั้งหมดในช่วงต้น และกฎหมายของรัฐบาลกลางยังห้ามการกระทำต่อไปนี้

การชะลอหรือการปฏิเสธการรับเด็กเป็นบุตรบุญธรรมหรือบุตรอุปถัมภ์บนพื้นฐานของเชื้อชาติ สีผิว หรือชาติกำเนิดของพ่อแม่บุญธรรมหรือพ่อแม่อุปถัมภ์หรือของบุตรเอง

ห้ามปฏิเสธไม่ให้บุคคลใดมีโอกาสเป็นพ่อแม่อุปถัมภ์หรือพ่อแม่บุญธรรมบนพื้นฐานของเชื้อชาติ สีผิว หรือชาติกำเนิดของบุคคลนั้นหรือของบุตรที่เกี่ยวข้อง

ตัวอย่างการเลือกปฏิบัติ

หน่วยงานไม่มีล่ามให้บริการฟรีแก่ท่าน

เจ้าหน้าที่แจ้งกลุ่มชาติพันธุ์บางกลุ่มให้ทราบเกี่ยวกับโปรแกรมและบริการต่างๆ มากกว่าคนชาติพันธุ์อื่นๆ

หน่วยงานจะไม่ช่วยหาข้อมูลที่พิมพ์เป็นอักษรขนาดใหญ่หรืออักษรเบรลล์ให้แก่ท่านเพื่อช่วยเหลือท่านซึ่งเป็นผู้มีความบกพร่องทางสายตา

เจ้าหน้าที่ทราบเกี่ยวกับศาสนาหรือรสนิยมทางเพศของท่านแล้วปฏิบัติต่อท่านแตกต่างออกไป

ท่านไม่สามารถไปยังที่นัดหมายได้เนื่องจากอาคารของหน่วยงานไม่มีลิฟต์ และท่านมีความพิการที่จำกัดความสามารถในการใช้บันได

ท่านไม่สามารถนารถเข็นเข้าห้องตรวจ ห้องสัมภาษณ์หรือห้องสุขาได้

หน่วยงานไม่ต้องการให้ท่านเข้ารับการฝึกอบรมเพราะเจ้าหน้าที่บอกว่าท่าน “อายุมากเกินไป”

การอำนวยความสะดวกอันสมเหตุสมผล: ความช่วยเหลือพิเศษสำหรับผู้มีความพิการ

บุคคลที่มีความพิการทางร่างกายหรือจิตใจอาจมีสิทธิได้รับการอำนวยความสะดวกอันสมเหตุสมผลฟรีจากหน่วยงานของรัฐเพื่อช่วยให้พวกเขาสามารถเข้าถึงและเข้าร่วมในโปรแกรมและบริการต่างๆ ได้ หากท่านมีความพิการและต้องการความช่วยเหลือพิเศษ ท่านควรสอบถามหน่วยงานท้องถิ่นหรือหน่วยงานของรัฐที่ปฏิบัติหน้าที่รับผิดชอบใบสมัคร หรือสิทธิประโยชน์/บริการของท่าน หน่วยงานนั้นต้องทำงานร่วมกับท่านเพื่อพิจารณาว่าท่านต้องการความช่วยเหลือใด หากหน่วยงานดังกล่าวปฏิเสธที่จะอำนวยความสะดวกให้แก่ท่าน หน่วยงานนั้นจะต้องแจ้งให้ท่านทราบเป็นลายลักษณ์อักษรโดยระบุเหตุผลในการปฏิเสธการให้ความช่วยเหลือ หนังสือแจ้งนั้นต้องแสดงรายละเอียดเกี่ยวกับสิทธิของท่านในการอุทธรณ์